



アメリカは英語の国でしょう？

二重言語と 反二重言語

山本 昭 Yamamoto Akira (カンザス大学教授)
山本文子 Yamamoto Fumiko (カンザス大学名誉教授)

アメリカが民族のつぼであるばかりではなく、複雑な言語状況を持つ国であることを数字で見よう。2000年の国勢調査(census)では、5人に1人(47 millions)が家庭では英語以外の言葉を使っているという結果が出た。この人口は過去20年の間になんと2倍以上に増えている。国勢調査書はスペイン語、中国語、韓国語、タガログ語、そしてベトナム語に訳された上、その他49言語で解説書(assistance guides)が用意された。個人の権利を尊重するならば、英語と各々の母語を並行して使えるようにするのが1つのいき方であろう。1968年の二重言語教育政策(bilingual education act)はその現れである。しかし、現在、この政策を施行しているのはハワイ州(英語とハワイ語)のみ。この事実は、「合衆国では英語を使え」という力が社会に根強いことを物語っている。

もと合衆国上院議員のS.I. Hayakawa氏を中心としたEnglish as the Official Languageという政治運動は、その具現化を目指したものである。この運動を憲法違反であるとして認めなかった州もあったが、英語を公用語と定めた州は24州に及んだ。一番多くの種類の言語が渦巻いているカリフォルニア州では、「英語を母語としない子どもたちにはまず英語を教えなければならない」とした公立学校英語教育(English Language Education



チェロキーの保育所で、先生方と言語教育について研究会をしているところ

for Children in Public Schools)が法制化され、これに続く州が出てきている。多くのIvy Leagueの大学を抱え教育水準の高いマサチューセッツ州でも、これが2002年に法制化されてしまった、と友人のMITの言語学教授が嘆いていた。そして、さらにブッシュ大統領の提案で、5歳から17歳までの英語の能力が弱いとみなされる者(limited-English-proficient, 普通LEPと呼ばれる)への英語教育に、政府から資金援助がなされることになった。

「移民の国」であればそれぞれの民族が母語を維持しアメリカを多言語国家にしても当然のように思われるが、その反面「移民の国」であるからこそ言語を統制し共通の言葉を国語とすることが必要であると考える人も多い。アメリカの複雑な言語事情に関しては、次のクロフォード氏のHPを参照されたい。

<http://ourworld.compuserve.com/homepages/JWCRAWFORD/home.htm>



Learning in Tonga

Lynne Parmenter (Associate Professor, Waseda University)



This photo is taken in the classroom of the biggest government primary school in the Tongan capital, Nuku'alofa (population 30,000). In primary schools, the language of instruction is Tongan, but children also learn English in preparation for secondary school, where the language of instruction is English.

In the picture, you can see a class of 7-9 year old children learning Tongan. The teacher (who is standing at the back of the

classroom) has written questions on the blackboard, and children are writing the questions and answers in their notebooks. The atmosphere is hardworking but relaxed, with children working at their own pace. The boy wearing the hat constantly runs to the blackboard and back - he cannot see the blackboard from his seat, but glasses are too expensive for schoolchildren in Tonga. In fact, quite a few of these children walk to school and play outside barefoot, as

they do not have shoes for school. Classrooms are decorated colourfully with children's work and materials made by teachers and students - you can see rows of handmade books hanging on the classroom walls. Facilities and resources are very limited in most schools in Tonga, but teachers and students are highly motivated and the level of teaching and learning is extremely high.